

IRUMA COM+COM



No. 211
Nov.
2019
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

Expressamos nossa sincera condolência pelas pessoas que perderam a vida no desastre do Tufão 19 (Habigs), e nossa profunda simpatia por todos os afetados. Sociedade de Amizade Internacional Iruma

Esta Tudo Bem Com Você?

O Tufão 19 (Habigs) causou danos vastos em todo o leste do Japão em 12 de Outubro, e Iruma não foi exceção. A chuva recorde causou transbordo nos rios Iruma-gawa e Furo-gawa e inundou várias casas a níveis abaixo/acima do chão. Tivemos mais de 1.000 evacuações somando diversos locais de evacuação. Isso nos traz muitas lições sobre preparação a desastre.

A Sociedade de Amizade Internacional de Iruma gostaria de escutar suas opiniões, que tiveram experiência de desastre em um país estrangeiro, para suas necessidades

serem refletidas no futuro da política da cidade. Envie seus comentários e sugestões para: i-society@city.iruma.lg.jp



PARA QUE ESTES PAPEIS SÃO?

Dicas para “Nenmatsu Chosei” Declaração de Imposto de Renda

Você já recebeu de sua empresa este papel para a declaração de imposto de renda? A Mesa de Informação recebe questionamentos sobre o formulário todo ano. Este procedimento chamado declaração de imposto de renda (年末調整 ‘nenmatsu chosei’) é para permitir seu empregador ajustar seu imposto de renda para você, levando em consideração vários itens de dedução. Então como um empregado, você deve relatar neste papel sua situação de impostos ao seu empregador, como seus dependentes e a renda estimada dos mesmos, pagamento de seguro de vida ou seguro contra terremoto, hipoteca etc. Caso não faça este procedimento, ou caso tenha saído do trabalho no meio do ano, entre outros casos, você deve por sua conta a declaração de imposto de renda até 16 de Março do próximo ano.

Você deve ter recebido três tipos de formulários; (1) sobre isenção de membro dependente da família, (2) um para isenção de seu cônjuge e (3) um para isenção de pagamento de seguros. No formulário (1), você deve listar todos os dependentes que dependem da sua renda, e o MY NUMBER deles. No formulário (2) implementado no ano passado, requer detalhes da renda estimada de você e sua esposa. O formulário (3), você pode reivindicar a dedução de pagamentos de Seguro/Pensão, e deve anexar certificados de pagamento que foram enviados por sua empresa de seguro ou Serviço de Pensão do Japão.

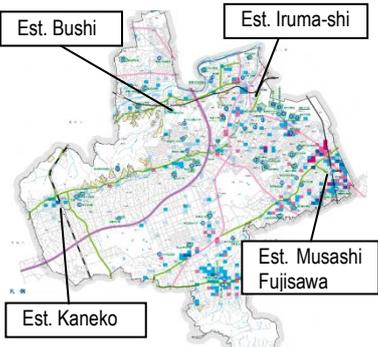


Formulário (1)

Note que, caso você comprou sua casa hipotecada, poderá reivindicar a dedução fiscal, mas precisará realizar a declaração de renda por si mesmo no primeiro ano; a partir do segundo ano, você pode reivindicar através do ajuste da sua empresa. Também quando reivindicar a dedução de imposto por sustentar membro da família que reside no exterior, você deve anexar documentos provando a relação familiar (como certificação de nascimento com tradução) e registro de remessa emitida pela instituição financeira.

São formulários bastante complicados. A Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros fica feliz em ajudar o preenchimento destes formulários. Traga comprovante de pagamentos e outros documentos relevantes.

COMO LER O MAPA RISCO DE ENCHENTE DE IRUMA



Após os grandes danos causados pelo Tufão Hagibs, as pessoas estão mais interessadas aos mapas de risco que cada governo local fez e publicou para mostrar os danos estimados de terremotos, enchentes e outros desastres naturais. Em Iruma, você pode encontrar os mapas de risco da cidade: http://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/bousai_list/1007340.html

nesta pagina há tres mapas, e o segundo apresenta registros de enchentes de 2002 a 2016. As áreas em rosa escuro tem registros de enchentes acima do nível do chão em mais de quatro vezes, enquanto as áreas brancas não tiveram registros de enchente. As áreas em amarelo mostra as zonas de risco de deslizamento de terra. Faça pleno uso dessas informações para sua segurança. **Informações:** Kiki Kanri-ka (Seção de Gerencia de Crises)

CALIGRAFIA DE SHODO CLASSE PARA TODOS

Esta classe de dois dias, que serão realizadas em 16 de Novembro e 7 de Dezembro (ambos Sábados) com a cooperação da Sociedade Amizade Internacional Iruma, oferecerá a chance de experiência com “Shodo,” arte de escrever utilizando pincel e tinta, com um calígrafo e um interprete. As classes começam as 10:00 a.m. na sala 3 do 3º andar do Shimin Kaikan Hall. Todos os utensílios serão preparados. Cota de 500 ienes. Limitado para os primeiros 10. Inscrição por telefone para a Sociedade de Amizade Internacional ☎04-2964-1111 ramal. 2147, a partir do dia 8 de Outubro. **Informações:** Shimin Kaikan Hall ☎04-2964-2411



SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

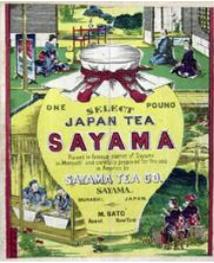
	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.	
Nov 3	Seibu Iruma Byoin	Clinica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	Nov 17	Kobayashi Byoin	Clinica geral	Mlyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
4	Iruma Heart Byoin	Clinica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	23	Seibu Iruma Byoin	Clinica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
10	Kaneko Byoin	Clinica geral	Araku 680	04-2962-2204	24	Iruma Heart Byoin	Clinica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199.**

Enfermeiras lhe aconselharão aonde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas

EXPOSIÇÃO ESPECIAL NO MUSEU DA CIDADE HISTÓRIA DO SAYAMA CHÁ

Interpretação por documentos históricos



Para celebrar o aniversário de 200 anos do comércio do Sayama Chá, uma exposição especial apresentando a produção de chá em Saitama está sendo realizada no Museu da cidade ALIT até 8 de Dezembro, das 9:00 a.m. as 5:00 p.m..

Antigamente era usada a marca de chás chamada Kawagoe-Chá e Jiko-Chá na Província de Musashino, que desapareceu no tempo. A produção de chá recomeçou centenas de anos depois no sopé da colina de Sayama, e o Sayama Chá surgiu com a técnica de extração da folhar de chá a vapor.

Essa exposição analisa a origem e renascimento do Sayama Chá usando documentos históricos e outros materiais importantes.

A entrada é 200 ienes para adultos. Gratuito para estudantes e crianças. Gratuito para todos em 14 de Novembro. O Museu fecha nas segundas. **Informações:** Museu da cidade ALIT ☎04-2934-7711

CHANCE SEMESTRAL PARA INSCRIÇÃO EM APARTAMENTOS MUNICIPAIS DE IRUMA

Novos inquilinos para os apartamentos públicos vagos de Iruma são aceitos a cada semestre, Junho e Dezembro. O processo de inscrição é controlado pela Cooperação de Casas Municipal (Jutaku Kyokyu Kosha).

O formulário de inscrição está disponível até 20 de Dezembro (Sex) no Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da cidade), filiais da prefeitura (Higashi Kaneko, Kaneko, Miyadera, Fujisawa e Seibu) e escritórios filiais (Kurosu e Higashi-Fujisawa). Inscreva-se até 21 de Dezembro por correio (carimbado pelo correio até a data). Os candidatos são selecionados por sorteio e assim será feita a avaliação de documentos, como certificado de renda para verificar a elegibilidade. Note que a próxima inscrição para apartamento da prefeitura de Saitama está programada para Janeiro de 2020. **Informações:** Toshi Keikaku-ka (Seção de planejamento da cidade)

Shimin-ka Atendimento nos Sábados:

Nov. 9 & 23, 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrada/saída da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

Imposto do mês (Vencimento: 2 de Dezembro)

- ◆ Imposto do Seguro Nacional de saúde (国民健康保険税)
- ◆ Imposto do Seguro de Cuidado a longo termo (後期高齢者医療保険)

Balcão de Imposto no Sábado:

14 de Dezembro, 8:30 a.m. as 11:30 a.m

Pagamento de impostos municipais e consulta de pagamento de

SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura.

Todas consultas são mantidas com confidencialidade.

Inglês: todas às terças, Espanhol: todas às quartas
Chinês: 7 de Novembro e 5 de Dezembro (1ª quinta do mês)

Todas consultas das 9:00 a.m. ao meio-dia.

Consultas por fax (04-2964-1720) ou por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) também são bem-vindas.

EVENTOS DO MÊS

AOZORA MERCADO DE PULGAS Domingo, 10 de Novembro 9:30-14:00

Venha e encontre uma pechincha! O mercado em ar livre no Museu da cidade ALIT será aberto às 9:30 a.m. e 120 lotes foram designados para venda de roupas, livros e utensílios domésticos. Objetos usados e recondicionados serão vendidos a partir das 10:30 a.m. Em caso de chuva o evento será cancelado. O estacionamento é limitado, recomendamos pegar o ônibus Seibu ou o ônibus "Tea Road" destino museu. **Informações:** Praça de Reciclagem ☎04-2934-5546

FESTIVAL AGRICULTURAL

Feriado Nacional, 23 de Novembro 9:00-13:00

Este evento de 'produção local para consumo local' será realizado das 9:00 a.m. até a 1:00 p.m. no estacionamento do Shimin Kaikan Hall. Você pode comprar verduras frescas da cidade e bons produtos da cidade irmã Sado, uma ilha do mar Japão, por preços baixos. Você também pode provar um pedaço de bolo de cenoura e croquete de Sayama chá oferecido pelos restaurantes locais **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção de Agricultura)



FESTIVAL SAINOMORI

23 & 24 Novembro, 11:00-16:00

O lindo Parque Sai-no-mori foi desenvolvido no solo da antiga Johnson Base Aérea Americana. Neste festival, você pode curtir a atmosfera americana com comidas e produtos. **Informações:** Koen Kanri Center (Centro de Gestão do Parque) ☎04-2960-1664

FESTIVAL EDUCACIONAL VIDA-LONGA

Domingo, 1 de Dezembro 9:45-15:15

A 25ª edição do Festival Educacional Vida-Longa será no dia 1 de Dezembro (Domingo) no Shimin Kaikan Hall com o tema "Abra a Porta." O objetivo deste evento é promover a oportunidade dos cidadãos se encontrarem e aprender sobre atividades de indivíduos e grupos na cidade. Além disso, você pode ver uma apresentação de palhaço do Biri & Butchy as 11:45 a.m. e 2:15 p.m. no lobby, e ver suas apresentações em vários lugares do local. Haverá também um concerto de músicas famosas de opera pela cantora soprano Miho Oshiro as 2:00 p.m. no Hall. **Informações:** Shakai Kyouiku-ka (Seção de Educação Social)





International House of Pupils

Classe de Reforço no Inverno para Crianças Não Nativas em JANEIRO 6 & 7

Sociedade de Amizade Internacional Iruma oferece uma sessão de dois dias para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Este é um programa piloto para a Sociedade que voluntários ajudaram estudantes em suas lições das férias de inverno incluindo a caligrafia "kakizome". Pode ser uma ótima oportunidade para se preparar para o próximo período escolar. Mais detalhes serão anunciados na próxima edição do COM+COM. Deixe aberta a agenda de seu filho nesses dias!

Registro e Informações: Sociedade de Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ramal. 2146 ou 2147

Saiba das últimas notícias pela **FBI** Foreigner's Broadcast Information na FM Chappy 77.7 MHz

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês, 1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol e 2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês